



**TRANSLATION ANALYSIS OF FIGURATIVE LANGUAGE
FOUND IN THE WITCHES MOVIE SUBTITLE**

Undergraduate Thesis

Submitted in partial fulfilment of the requirements
for the Sarjana Sastra (S.S)

ZARA AZKIYAH DIMYATI

183112200350071

**ENGLISH LITERATURE STUDY PROGRAM
FACULTY OF LANGUAGES AND LITERATURE
UNIVERSITAS NASIONAL JAKARTA**

2023

FORM OF APPROVAL

We hereby certify that Ms. Zara Azkiyah Dimyati, a registered student of this university and having completed the writing of his/her Undergraduate Thesis in accordance with her requirements of the University, is declared ready for defense.

Title of Undergraduate Thesis:

Translation Analysis of Figurative Language Found in The Witches Movie

Subtitle

Head of Study Program



Dr. Siti Tuti Alawiyah, S.S., M.Hum.
February 24th, 2023

Advisor



Zuhron, M.Hum
February 24th, 2023

FORM OF RATIFICATION

Examined on this February 24th day, 2023 by:

The Board of Examiners:

1. Tri Rahayu Mayasari, S.S, M.Hum.,
Chairman



2. Widya, S.S, M.Hum
Secretary



3. Dr.Siti Tuti Alawiyah, S.S..M.Hum.
Examiner



Ratified on this day February 24th, 2023 by:

Head of English Literature
Study Program



Dr. Siti Tuti Alawiyah, S.S., M. Hum.
M. Pd.

Dean of the Faculty of
Languages and Literature



Dr. Drs. Somadi Sosrohadi,

FORM OF PLAGIARISM STATEMENT

The undersigned,

Name : Zara Azkiyah Diimyati

Student's Number : 183112200350071

Study Program : English Literature

Declares that, apart from properly referenced quotations, this Undergraduate Thesis entitled:

“Translation Analysis of Figurative Language Found in The Witches Movie Subtilte”.

Is my own work and contains no plagiarism, it has not been submitted previously for any other assessed unit on this or other degree courses.

I have read and understood the University Regulations on Conduct of Examinations.

Jakarta, 24 February 2023



Zara Azkiyah Dimiyati

183112200350071

ACKNOWLEDGEMENTS

Alhamdulillah rabil ‘alamin, the researcher expresses his highest gratitude to Allah S.W.T for blessing, love, opportunity, health, and mercy to complete this undergraduate thesis. This undergraduate thesis entitled “Figurative Language Using Translation Analysis In The Witches Movie Subtitle” is submitted in partial fulfillment of the requirements for the Sarjana Sastra (S.S) at Faculty of Letter Universitas Nasional.

In arranging this thesis, a lot of people have provided motivation, advice, and support for the researcher. In this valuable chance, the researcher intended to express his gratitude and appreciation to:

1. Siti Tuti Alawiyah S.S., M.Hum, as the Head of English Department, for all her supports and keeps me updated to all information that is made me can accomplish this thesis.
2. All the English Lecturers at the Faculty of Languages and Literature, for their valuable knowledge, guidance, and advices during my study in Universitas Nasional.
3. My Advisor, who has guided me in working on this thesis. who has helped me correct the mistakes in my thesis. and who has been willing to be bothered with my guidance schedule which is not flexible.
4. My sister Rahadian Annisa, who has helped me work on my thesis, especially lending me her laptop to work on this tiring thesis. Who also

helped pay for all tuition from the beginning of college until I finished my thesis today.

5. And of course my parents who always provide support and prayers. Providing positive energy and love when I started to give up and cry while working on this thesis.
6. My friends, Diadra, Ulfiyatuzzuriah, Renna and Ayu Selvi who have helped me complete my thesis. Helped me to rise from adversity, and always give the word "spirit" in every message they send. Thank you for your motivations it really helps me every time.

Finally, I would like to thank everybody who was important to the successful realization of this undergraduate thesis. This undergraduate thesis is far from perfect, but it is expected that it will be useful not only for the researcher, but also for the readers. For this reason, constructive thoughtful suggestion and critics are welcomed.

Jakarta, 24 February 2023



Zara Rizkyah Dimiyati

TABLE OF CONTENTS

FORM OF APPROVAL.....	i
FORM OF RATIFICATION.....	ii
FORM OF PLAGIARISM STATEMENT.....	iii
ACKNOWLEDGEMENTS	iv
TABLE OF CONTENTS	vi
ABSTRACT.....	vii
CHAPTER I INTRODUCTION.....	1
1.1 Background	1
1.2 Limitation of the Problem	3
1.3 Research of the Questions	4
1.4 Objectives of the Research.....	4
CHAPTER II REVIEW OF RELATED LITERATURE AND THEORETICAL FRAMEWORK.....	5
2.1 Review of Related Theoris.....	5
2.1.1 Translation	5
2.1.2 Figurative Language	7
2.1.3 Translation Method	10
2.1.4 Subtitle	13
2.2 Previous Sudies.....	13
2.3 Theoretical Framework.....	16
CHAPTER III RESEARCH METHODE.....	17
3.1 Research Approach	17
3.2 Data and Source of Data	17
3.3 Technique of Collecting Data	18
3.4 Technique of Analyzing Data	18
CHAPTER IV DATA ANALYSIS.....	21
4.1 Data Analysis.....	21
4.1.1 Simile.....	21
4.1.2 Methapor	27
4.1.3 Personification	35
4.1.4 Hyperbole.....	40
CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION.....	47
5.1 Conclusion	47
5.2 Sugestion.....	48
REFERENCES.....	49
APPENDICES.....	52
CURRICULUM VITAE	

ABSTRACT

This research discusses the analysis of the translation method in figurative language found in this movie script. The topic of figurative language is interesting because it can provide new information to others when speaking, reading, writing, and listening to sources or something that contains figurative language. This study uses two theories, Newmark's(1988) theory and Kennedy's(1983). This analysis uses a qualitative descriptive approach by considering the data of words and phrases contained in the movie. The results show that there are 5 types of cultural words in movie subtitles, Simile (20,4%), Metaphor (31,3%), Personification (18,0%), and Hyperbole (28,9%). The writers suggested other researchers continue analyzing figurative language because it can help readers to understand the meaning contained in movie subtitles.

Keywords: *Translation Methode, Figurative Language, Movie, Subtitle*